FOLIA ORIENTALIA
TOME XX, 1979 PL ISSN 0015-5675

STANISŁAW STACHOWSKI

STUDIEN ÜBER DIE NEUPERSISCHEN LEHNWÖRTER IM OSMANISCH-TÜRKISCHEN. VII

625. **vay!** (1641), Ausruf der Überraschung und des Schmerzes: ʻo weh! ach! oh!ʼ ⇐ npers. *vāy* ʻds.ʼ. — 1641: *vay* (vai) ʻoi, voce di dolore' (Mol. 280); 1677: *vay* (vai) ʻoi, cioè voce di spasmo'; *vay baga* (vai bagha) ʻoi me, voce di dolore' (Masc. 111); 1680: *vāy* (wāj), interjectio dolendi, & minandi: ʻah! vae!'; *vāy sava* (wāj san-a) ʻvae tibi!'; *vay başuna* (waj başün-ae) ʻidem, q. vae capiti tuo!' (Men. 5330); 1791: *vay*! ʻah!' (Pr. 185); 1838: *vay* ʻha! à secours! à mon secours!; ah! ha! hé! ahi! aie! malheur!'; *vay başına* (vay bachena) *sana* ʻmalheur à toi!' (Hind. 488).

626. **vefadar** (1641) ʻtreu, Treue bewahrend' ⇐ npers. *vafādār* ʻTreue bewahrend, wahr, treu, ergeben, sicher, fest, ein Versprechend erfüllend' ⇐ *vafā* (⇐ ar. *wafāʾ*) ʻTreue, Ergebenheit; Hinlänglichkeit' + Suffix *-dār*. — 1641: *vefadar* ʻcorispondente in amore' (Mol. 108); 1677: *vefadar* ʻcorrispondente' (Masc. 34); 1680: *vefādār* (wefādār) ʻpromissionis observator, fidelis' (Men. 5394); 1838: *vefadar* (véfadar) ʻami intime' (Hind. 491); 1881: *vefadar* ʻfidele, loyal' (BdM II 843).

Abl.: 1680: *vefādārlık* (wefā dārlyk) ʻfidelitas, fides, observatio promissi' (Men. 5394).

Zus.: 1641: *vefadarlık etmek* (vefadarlik etmek) ʻcorrispondere' (Mol. 108); 1677: *vefadarlık etmek* (vefadarlich etmech) ʻcorrispodere' (Masc. 34).

627. **veznadar** (1641), **veznedār** (1680) ʻWagemeister; der Kassenbeamte' ⇐ npers. *vaznedār* ʻWagenmeister' ⇐ *vazne* (⇐ ar. *waznä*[*t*]) ʻGewicht' + Suffix *-dār*. — 1641: *veznadar* (vesnadar) ʻcontatore; pesatore' (Mol. 105, 302); 1677: *veznadar* (vesnadar) ʻpesa-

tore' (Masc. 125); 1680: *veznedār* (weznedār) 'libripendis' (Men. 5368).

628. **viran** (1641), **veran** (1641) 'zerstört, vernichtet, verfallen' ⇐ npers. *virān* 'verwüstet, verheert; verkommen; zerstört, vernichtet' (Lokotsch EWb. Nr. 2163; Räsänen VEWb. 527). — 1680: *virān* (wirān) 'desertus, desolatus, vastatus, devastatus; dirutus'; *virān yer* (wīrān jer) 'locus desertus, seu loca deserta, rudera' (Men. 5421).

Abl.: 1641: *viranlık* (viranlik) 'rouina, rouinaccio' (Mol. 364); 1680: *virānlık* (wīrānłyk) 'locus desertus, seu loca deserta, rudera' (Men. 5421). — 1680: *bir viranece hısār dur* (bir wiranēge hysār dür) 'urbs est deserta, inculta, diruta' (Men. 5422).

Zus.: 1641: *viran etmek* 'conculcare; disertare, cioè gustare affatto; esterminare' (Mol. 100, 116, 137); *veran etmek* 'disertare' (Mol. 122); *birisini viran etmek* 'rouinare uno'; *vilâyatı viran etmek* (vilaiati viran etmek) 'rouinare un paese' (Mol. 364); 1677: *viran etmek* (viran etmech) 'conculcare; disertare' (Masc. 31, 40); *birisi viran etmek* (birissi viran etmech) 'rouinare uno'; *vilâyeti viran etmek* (vilaietti viran etmech) 'rouinare un paese' (Masc 170); 1680: *virān etmek* (wīrān e.) 'vastare, depopulari, destruere' (Men. 5421—2); 1790: *viran, veran etmek* (viran, vèran ètmèk) 'ruiner' (Vig. 431). — 1641: *viran edici* (viran edigi) 'esterminatore' (Mol. 137); 1677: *viran edici* (viran edigi) 'esterminatore, distruttore' (Masc. 46). — 1677: *viran eden* 'rouinatore' (Masc. 170). — 1641: *viran olmasi* (viran olmasi) 'esterminio' (Mol 137); 1677: *viran olması* (viran olmassi) 'esterminio' (Masc. 46). — 1641: *viran olmış* (viran olmisc) 'disfatto, rouinato' (Mol. 122). — 1641: *viran olunmış* (viran olunmisc) 'disertato; rouinato, distrutto; strutto, consumato' (Mol. 122, 364, 437); 1677: *viran olunmış* (viran olunmisc) 'disertato; rouinato, distrutto' (Masc. 40, 170).

629. **virane** (1677), **virana** (1641), **verane** (1790) 'Trümmerhaufen; Ruine' ⇐ nper. *virāne* 'Ruinen; verwüsteter Platz'. — 1680: *virāne* (wirāne) 'desertus, desolatus, vastatus, devastatus; dirutus' (Men. 5421); 1790: *virane, verane* (viranè, vèranè) 'ruine' (Vig. 431).

Abl.: 1677: *viranelik* (viranelich) 'rouina, rouinaccio' (Masc. 170); 1680: *virānelik* (wīrānelik[i]) 'locus desertus, seu loca deserta, rudera' (Men. 5421). — 1677: *viraneci* (viranegi) 'rouinatore' (Masc. 170).

Zus.: 1641: *virana etmek* 'struggere' (Mol. 437); 1677: *virane etmek* (virane etmech) 'esterminare, stradicare, distruggere' (Masc. 46).

630. **virani** (1641) 'zerstört, vernichtet; ein verwüsteter Platz' ⇐ npers. *virāni* 'Verwüstung, Verheerung, Zerstörung'. — 1641: *virani* 'rouinoso' (Mol. 364); 1677: *virani* 'rouinoso' (Masc. 170); 1680: *virāni* (wīrānī) 'locus desertus, seu loca deserta, rudera' (Men. 5421).

631. **yaban** (1603), **aban** (1611), **yebān** (1680) 'Wüste, Einöde, Wildnis; wild, fremd (in Zusammensetzungen)' ⇐ npers. *yābān* = *biyābān* 'Wüste' (Lokotsch EWb. Nr. 921: vielleicht von pers. *bijābān* 'Wüste'; Räsänen VEWb. 188: ⇐ pers. *yābān*). — 1611: *aban* 'seluaggio' (Ferr. 217); 1641: *yaban* (iaban) 'campagna, deserto; eremo, heremo' (Mol. 78, 116, 134, 175); 1680: *yābān* (jābān) 'desertum, campus ab urbibus pagisque seu habitatione remotus' (Men. 5530); *yebān, yābān* (jebān, jābān) 'desertum, campus aut sylva ab habitationibus remota' (Men. 5558); *yebānden degül* (jebānden deg[i]ül) 'non ab extra, non extraneus, sed amicus, notus, domesticus'; sic etiam respondet saepe qui pulsat fores quaerenti: *kim dür o* (k[i]im dür o) 'qui est?'; *yebandan degül* (jebandan deg[i]ül) 'non ignotus, non extraneus, amicus' (Men. 5559); 1709: *yaban* 'a wilderness'; *yabané* 'abroad' (VTGr. 101); 1791: *yaban* 'brutal; désert; féroce; sauvage' (Pr. 225, 282, 326, 526); *yaban vilâyette* (yaban vilayetde) 'sous un ciel étranger' (Pr. 245); 1838: *yaban* 'désert; pays étranger' (Hind. 504); 1867: *yeban, yaban* (ièban ou ïaban) 'désert, contrée abandonnée' (Mall. II 1461).

Abl.: 1680: *yebanlık* (jebanlyk) 'extraneitas, sylvestritas' (Men. 5559). — 1680: *yebancı, yabancı* (jebangi, jabangi) 'extraneus, advena, peregrinus' (Men. 5559); 1790: *yabancı* (yabandje) 'étranger, inconnu' (Vig. 382, 393); 1838: *yabancı* (yabandje) 'étranger' (Hind. 504); 1867: *yebancı* (ièbandji) 'étranger, celui qui n'est pas parent, allié' (Mall. II 1462). — 1680: *yebancılik* (jebangilik[i]) 'extraneitas, statûs extranei & ignoti' (Men. 5535). — 1641: *yabandaki* (iabandaki) 'estraneo' (Mol. 138). — 1680: *yebānde* (jebānde) 'extrà, peregrè' (Men. 5559).

Zus.: 1603: *yaban tauk* (iabantais [!]) 'attagen, perdix asclepica'

(MThP I 143). — 1641: *yaban adamısı* (iaban adamisi) 'eremita, heremita, romita' (Mol. 134, 175, 362); 1680: *yebān ādem* (jebān ādem), potiùs *yebān ādemi* (jebān ādemi) 'sylvestris, agrestis homo, satyrus' (Men. 5559); 1838: *yaban adamı* (yaban adame) 'homme sauvage' (Hind. 504); 1867: *yeban ademi* (ïèban âdèmi) 'homme sauvage, orang-outang' (Mall. II 1461). — 1641: *yaban Arabistan* (iaban Arabistan) 'Arabia deserta' (Mol. 56). — 1641: *yaban asması* (iaban asmasi) 'lanbrusca, vite saluatica' (Mol. 226); 1680: *yaban asma* (jaban asma) 'labrusca' (Men. 5559); 1790: *yaban asması* (yaban asmase) 'lambruche, lambrusque' (Vig. 398). — 1641: *yaban atı* (iaban ati) 'cauallo saluatico' (Mol. 83—4). — 1641: *yaban canavarı* (iaban gianauari) 'cinghiale, porco cignale' (Mol. 91, 311). — 1641: *yaban çamı* (iaban ciami) 'pino saluatico' (Mol. 307). — 1641: *yaban domuzı* (iaban dousi [!], iaban domusi) 'cingiale' (Mol. 91, Ind.); *yaban domuzın yavrusı* (iaban dousin [!] iauresi, iaban domusin iaurusi) 'cinghialino' (Mol. 91, Ind.); 1677: *yaban domus* (iaban domus) 'cinghiale'; *yaban dumuzcık* (iaban dumusgich) 'cinghialino' (Masc. 28); 1680: *yebān dovuzı* (jebān don-üzy) 'aper' (Men. 5559); 1791: *yaban donuz* (yaban donouz) 'sanglier, verrat' (Pr. 525, 576); 1838: *yaban domuzu* (yaban domouzou) 'sanglier' (Hind. 504). — 1641: *yaban eşegi* (iaban esc=eghi) 'asino saluatico' (Mol. 62); 1680: *yebān eşegi* 'onager' (Men. 5559); 1867: *yeban eşegi* (ieban echegui) 'onagre, zèbre' (Mall. II 1462). — 1641: *yaban güli* (iabani ghiul [!], iaban ghiuli) 'rosa saluatica' (Mol. 363, Ind.). — 1641: *yaban hayvanleri* (iaban haivanleri) 'saluaticina' (Mol. 371); 1677: *yaban ayvanleri* (iaban aiuanleri) 'saluaticina' (Masc. 176); 1791: *yaban hayvan* 'animal sauvage' (Pr. 526). — 1641: *yaban inciri* (iaban ingiri) 'fico saluatico' (Mol. 146); 1680: *yeban inciri* (jeban ingiri) 'caprificus' (Men. 5559). — 1641: *yaban kazı* (iaban kasi) 'oca saluatica' (Mol. 276). — 1641: *yaban nokudı* (iaban nochuti, iaban nokudi) 'cece seluaggio' (Mol. 85, Ind.). — 1641: *yaban ordegi* (iaban ordeghi) 'anetra saluatica' (Mol. 48); 1680: *yeban ördegi* (jeban ördegⁱi) 'anas non domestica' (Men. 5559); 1791: *yaban ördek* 'canard sauvage' (Pr. 228). — 1641: *yaban yeri* (iaban ieri) 'rimoto, solitario [luogo]' (Mol. 350); 1677: *yaban yeri* (iaban ieri) 'saluatico luogo' (Masc. 177). — 1680: *yeban diş otı* (jeban diś oti) 'salvia agrestis' (Men. 5559); 1791: *yaban otları kökten çıkarmak* (yaban otlari kökden tschikarmak) 'extirper,

(p. e. les mauvaises herbes)' (Pr. 321). — 1680: *yeban köki* (jeban kⁱökⁱi) 'glycyrrhiza' (Men. 5559). — 1680: *yeban maroli* (jeban maroly) 'lactuca agrestis' (Men. 5559). — 1680: *yebān peygämber dögmesi* (jebān pejgkaember dögⁱmesi) 'battiseccola' (Men. 5559). — 1680: *yeban uzumi* (jeban uzumi) 'labrusca, seu uva sylvestris' (Men. 5559). — 1680: *yeban zeytūn* (jeban zejtūn) 'olivaster' (Men. 5559). — 1790: *yaban arısı* (yaban arese) 'guêpe' (Vig. 389); 1791: *yaban aru* (yaban arou) 'guepe' (Pr. 356); 1838: *yaban arısı* (yaban arese) 'taon, guêpe' (Hind. 504). — 1790: *yaban güvercini* (yaban guiuvèrdjini) 'pigeon ramier' (Vig. 415); 1791: *yaban gögercin* (yaban göguerdschin) 'pigeon fuyard' (Pr. 471). — 1790: *yaban mürveri* (yaban murvèri) 'hièble' (Vig. 390). — 1791: *yaban okuz* 'ure' (Pr. 586). — 1838: *yaban sarmısagı* (yaban sarmesaghe) 'scordium' (Hind. 504).

1641: *yabana brakmak* (iabana brakmak) 'gittar via' (Mol. 165); 1791: *akçesin yabana brakmak* (aktschesin yabana brakmak' 'prodiguer son argent, le jeter par la fenêtre' (Pr. 492). — 1680: *yebāne atmak* (jebāne atmak) 'projicere' (Men. 5559). — 1680: *yebāne gitmek* (jebāne gⁱitmekⁱ) 'peregrè abire' (Men. 5558); 1791: *yabana gitmek* (yabana guitmek) 'peleriner, voyager' (Pr. 465, 586); *o kadar zeman yabana gitmesün* (o kadar zeman yabana guitmesun) 'il ne faut pas perdre tant de tems' (Pr. 467); 1838: *yabana gitmek* (yabana guitmék) 'aller hors de patrie; perir, être perdu' (Hind. 504). — 1680: *yebāne sayıklamak* (jebāne sajyklamak) = *yebāne söylemek* (jebāne söjlemekⁱ) 'ineptire, delirare' (Men. 5558); 1791: *yabana soylemek* 'tenir un discours, des propos, qui n'ont pas le sens commun' (Pr. 287); 1838: *yabana söylemek, sayıklamak* (yabana séuylémék, sayeklamak) 'rèver; dire des sottises' (Hind. 504). — 1680: *yebanden gelme* (jebanden gⁱelme) 'ab extra veniens aut oriundus, extraneus, adventitiùs, peregrinus' (Men. 5559); 1867: *yebanden gelme* (ièbandèn guèlmè) 'étranger qui arrive pour la première fois dans un pays' (Mall. II 1462). — 1867: *sözüm yebane* (seuzum ïèbanè) 'mes paroles s'adressent au désert, c'est-à-dire, ce n'est ni à vous ni à personne ici présent qu'elles s'adressent' [Expression qu'on'emploie sous forme de parenthèse quand on applique une parole insultante à un absent, ou quand on parle d'un porc, d'un âne ou autre chose semblable] (Mall. II 1462).

632 **yabani** (1641), **yebāni** (1680) 'in der Wildnis groß geworden;

menschenscheu; wüst, wild' ⇐ npers *yābānī* = *biyābānī* 'Steppen-, Wüsten-; wüst, wild'. — 1641: *yabani* (iabani) 'estraneo; saluatico, cioe fiero; seluaggio, seluatico' (Mol. 138, 371, 394); 1677: *yabani hayvan* (iabani haiuan) 'saluatico, cioè fiero' (Masc. 176—7); 1680: *yābānī* (jābānī) 'sylvestris, ferus' (Men. 5530); *yebānī* (jebānī) 'sylvestris, agrestis, ferus, campestris, & extraneus' (Men. 5559); 1790: *yabani* 'sauvage, sauvageon' (Vig. 433); *yabani lisani selvi* (yabani lisani sèlvi) 'buglose' (Vig. 364); 1838: *yabani* 'sauvage' (Hind 504).

Abl.: 1890: *yabanilik* 'sauvagerie' (Youss. 606)

633. **yadigâr** (1533), **yadkâr** (1680), **yadiyar** (1611), **yadkar** (1791) 'Andenken; Erinnerungszeichen, Geschenk; Denkmal; (übertr.) nur zu wohlbekannt, berüchtigt (Mensch), Schurke, Schelm' ⇐ npers. *yādgār* 'Andenken, Mahnung; Geschenk, Souvenir; Denkmal'. — 1533: *yadigâr* (jadighiár) 'uno homo splendido et liberale' (Arg. 72; I 271[t]); 1611: *yadiyarlerinden* (iadiarlerinden; Ferr. 212); 1680: *yādkâr* (jādk[i]ār), seu usit. *yādigâr* (jādig[i]ār) 'donum in memoriam alicujus rei datum, & qui *vel* quod in memoriam revocat, μνημόσυνον, monimentum, hypomnema; & *hinc* egregius, & egregium quid, *q.* memoriā dignum, aut memorabile' (Men. 5535); 1791: *yadkar* 'monument; piramide; un present donné en souvenir' (Pr. 487); 1838: *yadigâr* (yadiguiar) 'souvenir, ressouvenir' (Hind. 499); 1867: *yadkâr* (iadkiar), vulg. *yadigâr* (iadiguiar) 'souvenir, réminiscence; présent donné en souvenir; chose belle et précieuse, digne de souvenir; monument qui rappelle une personne ou une chose au souvenir; toute chose digne de mémoire ou de souvenir; un chenapan, un vieux fou, un vieux coquin' (Mall. II 1452)

634. **yaran** (1680), **yaren** (1838) 'Freund; Vertrauter; Genose' ⇐ npers. *yārān*, Pl. von *yār* 'Freund, Freundin; Helfer, Gehilfe; Geliebte(r)'. — 1680: *yārān* (jārān) 'amicus, familiaris, sodalis; & genialis homo, bonae conversationis' (Men. 5536); 1790: *yaran* 'camarade' (Vig. 365); 1838: *yaran, yaren* (yarén) 'ami, compagnon' (Hind. 499).

Abl.: 1680: *yaranlık* (jaranlyk) 'familiaritas, sodalitas' (Men. 5536); 1791: *yaranlık* (yaranlik) 'familiarité' (Pr. 323); 1838: *yaranlık* (yaranlek) 'familiarité; amitié; conversation' (Hind. 500).

Zus.: 1680: *yārān olmak* (jārān ol.) 'familiarem se exhibere, familiaritatem ac sodalitatem contrahere' (Men. 5536).

635. **yasemin** (1680), **yasimin** (1680), **yasemen** (1790) 'Jasmin' ⇐ npers. *yāsämīn* 'ds.' (Räsänen VEWb. 191). — 1680: *yāsemin, yāsimin* (jāsemin, jāsimin) 'jasme, -es, jasminum' (Men. 5544); 1790: *yasemin, yasemen* (yasèmin, yasèmèn) 'jasmin' (Vig. 396); 1838: *yasemin* (yasémin) 'jasmin' (Hind. 501). — Dial.: gaz. *yésmin* GaA III 753.

636. **yave** (1680), **yava** (1791) 'verloren, nutzlos, vergeblich, leer, unsinnig, albern; dummes Geschwätz, albernes Gerede' ⇐ npers. *yāve* 'ungereimt, unsinnig, albern, müßig; dummes Geschätz, albernes Gerede'. — 1680: *yāve* (jāwe) 'amissus, perditus' (Men. 5555); 1790: *yave* (yavè) 'futile, frivole' (Vig. 387); 1791: *yava* 'vain' (Pr. 570); *yave sözler* 'des paroles inutiles, discours en l'air; verbiage' (Pr. 459, 576); *bu kitab yave sözlerile dolu dur* (bou kitab yave sözlerile dolou dur) 'ce livre est rempli de verbiages' (Pr. 576); 1838: *yave* (yavé) 'vain, inutile' (Hind. 503).

Abl.: 1641: *yavelik* (iauelik) 'discortesia' (Mol. 122).

Zus.: 1680: *yāveye başladun* (jāweje baśladün) 'jam nugari, frivola & abs re loqui coepisti' (Men. 5556). — 1680: *yāve söylemek* (jāwe söjlemek[i]) 'nugari' (Men. 5556); 1790: *yave söylemek* (yavè seuylèmèk) = *yaveye mübtela olmak* (yavèyè mubtèla olmaq) 'extravaguer' (Vig. 383); 1791: *yave soylemek* 'verbiager' (Pr. 576); 1838: *yave söylemek* (yavé seuylémék) 'babiller' (Hind. 503). — 1680: *yāve söyleyici* (jāwe söjleigi) 'nugator' (Men. 5556). — 1680: *yave kılmak* (jawe kylmak) = *yavıkılmak* (jawykylmak) = *yavukulmak* (jawukulmak) = *yaukulmak* (jaukulmak) 'amittere' (Men. 5555). — 1791: *yave emek çekmek* (yave emek tschekmek) 'perdre sa peine' (Pr. 467). — 1791: *yave olmış* (yave olmisch) 'perdu' (Pr. 467).

637. **yeksān** (1680) 'gleichmäßig, ähnlich; eben, glatt' ⇐ npers. *yeksān* 'gleich; ähnlich'. — 1680: *yeksān* (jek[i]sān) 'planus, aequalis, aequabilis, conformis, unius ejusdemque lateris, & modi, & pariter, uno ordine, ab eadem parte consistens, vel in unam seriem' (Men. 5592—3); 1838: *yeksan* (yéksan) 'égal, plain; pareil' (Hind. 508).

Abl.: 1680: *yeksānlık* (jek[i]sānlyk) 'uniformitas, aequalitas, identitas' (Men. 5593); 1790: *yeksanlık* (yèksanleq) 'identité' (Vig. 391).

638. **zade** (1591) 'geboren; (in den Zusammensetzungen) 'Sohn' ⇐ npers. *zāde* 'geboren; der Nachkomme; Kind; Sohn'

(Räsänen VEWb. 528). — 1591: *zade* 'suboles, tam de filiis, quam nepotibus, ac posteris usurpatur' (Leuncl. 897); 1680: *zāde* 'natus; *in comp.* filius', ut: *ṣāhzāde* (śāh zāde), usit. *ṣehzāde* (śehzāde) 'filius regis, princeps'; *asıl zāde* (asyl zāde), vulg. *kişi zāde* (kⁱiśi zāde) 'generose natus, nobilis'; *hälâl zāde* (haelāl zāde) 'filius legitimus'; *härām zāde* (haerām zāde) 'illegitimus, spurius' (Men. 2415); 1790: *zade* (zadè) 'fils, enfant' (Vig. 385); 1791: *zade* 'né' (Pr. 434); *buyuk zade* (bouyouk zade) 'le prince ainé' (Pr. 186); *zade bokur* (zadeh bokour) 'premier né' (Pr. 486).

639. **zahirehane** (1791), **zähirehāne** (1680) 'Proviantha̱us, Vorratkammer' ⇐ npers. *zaχirexāne* 'ds.' ⇐ *zaχire* (⇐ ar. *ḏaḫīrä[t]*) 'Proviant, Vorräte, Lebensmittel' + *χāne* 'Ort, Haus'. — 1680: *zähirehāne* (zaechȳre chāne) 'annonaria domus, granarium; Proviantha̱uß, Vorrathkammer' (Men. 2231); 1791: *zahire hane* 'magasin, p. e. pour le bled; magasin de vivres' (Pr. 397, 582).

640. **zahman** (1544—48) 'Heimatland' ⇐ npers. *zaχmān* 'die Paläste', Pl. von *zaχm* 'Gebäude, Palast' (Heffening, Georg. 123). — 1544—48: *Terk eyledum zahmanumı gurdumi* (Terck eiledum zahmanumi gurdumi) 'neglexi patriae meae visitationem' (Georg. 31, 123); 1641: *zahman* (szahman) 'paese' (Mol. 289); *zahman* (sahman) 'patria' (Mol. 294).

641. **zähme** (1680) 'Fidelbogen, Geigenbogen' ⇐ npers. *zaχme* 'Blättchen; Geigenbogen; Lautenschlag; Plektrum'. — 1680: *zähme* (zaechme) 'plectrum, quo fides pulsantur aut percutiuntur' (Men 2435)

Abl.: 1680: *zähmelemek* (zaechmelemekⁱ), seu *zahmalamak* (zachmalamak) 'plectere, plectro fides percutere' (Men. 2435).

642. **zambak** (1790), **zämbäk** (1680), **zanbak** (1677), **zenbek** (1791) 'Lilie' ⇐ npers. *zambak* 'ds.' (Räsänen VEWb. 529). — 1677: *zanbak* (szanbach) 'giglio' (Masc. 56); 1680: *zämbäk* (zaembaek) 'lilium' (Men. 2470); 1790: *zambak* (zambaq) 'lis' (Vig. 399); 1791: *zenbek* 'lis' (Pr. 394); 1838: *zambak* 'lis'; *mavi zambak* 'iris, glaïeul, flambe' (Hind. 258). — Dial.: gaz. *z'amb'ak* GaA III 780.

643. **zampara** (1641), **zampare** (1641), **zanpara** (1677), **zempāre** (1680) 'derjenige, der den Frauen nachläuft, Schürzenjäger, Ehebrecher, Hurer, Hurenjäger' ⇐ npers. *zanpāre* = *zanparast* 'Mädchenjäger, Wollüstling, Zuhälter' ⇐ *zan* 'Frau, Weib' + *parast* 'Verehrer, verehrend', Präsensstamm zu *parastīdan* 'anbeten, verehrer, verehren; bedienen' (Lokotsch EWb. Nr. 2197; Räsänen VEWb. 529). — 1641: *zampara* (szampara), *zampare* (szampare) 'puttaniero' (Mol. 329, Ind.); *zampara adem* (sampara adem), *zampare adem* (szampare adem) 'huomo, che va dietro a donne' (Mol. 186, Ind.); 1677: *zanpara* (szanparà) 'puttaniero' (Masc. 144); 1680: *zempāre* 'ganeo, scortator, moechus, fornicator, mulierum sectator' (Men. 2470); 1863: *zampara* 'galant, qui court les femmes, qui fréquente les femmes prostituées; qui cherche à plaire aux dames' (Mall. I 578).

Abl.: 1641: *zamparalıkten farakat etmek* (szamparalikden farakat etmek), *zamparelikten farakat etmek* (szamparelikden farakat etmek) 'ritirarsi dal putanesimo' (Mol. 358, Ind.); 1680: *zempārelik* (zempārelikⁱ) 'mulierum sectatio, scortatio' (Men. 2470); 1838: *zemparelik* (zémparélik) 'putasserie' (Hind. 258); 1863: *zamparalık* (zamparaleq), ou *zemparelik* (zèmparèlik) 'galanterie auprès des dames, fréquentation des femmes' (Mall. I 578).

Zus.: 1838: *zemparelik etmek* (zémparélik étmék) 'paillarder, forniquer' (Hind. 258); 1863: *zamparalık etmek* (zamparaleq ètmèk) 'faire le galant, courir les femmes, les fréquenter' (Mall. I 578).

644. **zarbhane** (1791), **zärebhāne** (1680), **darabhāne** (1680), **zarebane** (1677), **zarebkane** (1641), **zarbkane** (1641) 'Münze, Münzstätte' ⇐ npers. *zarbχāne* 'ds.' ⇐ *zarb* (⇐ ar. *ḍarb*) 'Schlag, Stoß, Münzpragung' + *χāne* 'Ort, Haus'. — 1641: *zarebkane*, *zarbkane* (sarebchane, sarbchane) 'zecca, luogo doue si batte denari' (Mol. 491—2); 1677: *zarebane* (sarebanè) 'zecca, luogo doue si batte la moneta' (Masc. 279); 1680: *zärebhāne* (zaerebchāne), vulg. *darabhane* (darabchāne) 'officina monetaria' (Men. 3037); 1791: *zarbhane* (zarb hane) 'la monnoie, la maison, ou l'on fait de la monnoie' (Pr. 425).

645. **zarkulâ** (1544—48), **zarkule** (1553—55), **zerkulâ** (1591), **zerrin külâh** (1680) 'Janitscharenhut aus Filz, Schaubhut; (vielmehr) die Kopfbedeckung der Hofbeamten des Sultans; Kammerdiener' ⇐ npers. *zarrīn-kulāh* 'eine Art Mütze; Kammerdiener' ⇐ *zarrin* 'golden' + *kulāh* 'Mütze, Hut; Krone'.

1544—48: *zarkulâ* (zarchula) 'ienitzerorum pileus' (Georg. 124); 1553—55: die hoche rothe *sarkule* auff dem haupte ... mit braitten gulden bortten, von gezogenem golde (Dern. 63); Die kapuczy ... tragen hoche rothe *sarcule* mit gulden portten, in 1½ prait, umb

den kopff, nent man *skoffia* (Dern. 64); 1591: *zerkulâ* (zercula) ‘pileus, aut tegumentum capitis e filtro, quali solent uti genitzari’ (Leuncl. 898); 1603: *zarkulâ* (zarchula) ‘pileus, Schaubhut’ (MThP II 267); 1612: *zarkulâ* (zarchula) ‘pileus janizerorum, Janitscher Hut aus Filtz’ (Meg.); 1680: *zarrin külâh* (zerrīn kʲülāh) ‘mitram auream gestans, custos Palatii, &c.’ (Men. 2445); *zerrin külâh* (zerrīn kʲülāh) = *külâh zer* (kʲülāh zer) ‘pileus, seu vitta aurea, qualem mulieres Turcicae gestant’ (Men. 3993).

636. **zebāṇ** (1680), **ziban** (1838) ‘Zunge, Sprache, Dialekt, Mundart’ ⇐ npers. *zabān* ‘ds.’ (Lokotsch EWb. Nr. 2174; Räsänen VEWb. 530). — 1680: *zebān* ‘lingua, sermo, idioma; lingula fibulae’ (Men. 2422); 1790: *zeban* (zèban) ‘langue, langage, idiôme’ (Vig. 398); 1838: *ziban* ‘langue’ (Hind. 254).

Zus.: 1680: *zebāne getürmek* (zebāne gʲetürmekʲ) ‘in sermonem trahere, sermonem instituere’ (Men. 2422).

647. **zebāndirāz** (1680), **zibandiraz** (1838) ‘vorlaut, ein freches Maul habend, Lästermaul, Lästerzunge’ ⇐ npers. *zabāndirāz* ‘grob, frech, unverschämt; schimpfend, flegelhaft, unverfroren’ ⇐ *zabān* ‘Zunge, Sprache, Dialekt, Mundart’ (⇒ türk. *zeban*, s.) + *dirāz* ‘lang, anhaltend, langwierig’. — 1680: *zebāndirāz* ‘linguam extendens’ (Men. 2423); 1838: *zibandiraz* ‘babillard, causeur; médisant’ (Hind. 254).

Abl.: 1680: *zebāndirāzlık* (zebāndirāzlyk) ‘multiloquium; maledicentia’ (Men. 2423); 1838: *zibandirazlık* (zibandirazlek) ‘médisance’ (Hind. 254).

Zus.: 1680: *zebāndirāzlık etmek* (zebāndirāzlyk e.) ‘obloqui, obtrectare, maledicere’ (Men. 2423); 1838: *zibandirazlık etmek* (zibandirazlek étmék) ‘médire’ (Hind. 254).

648. **zebāngir** (1680) ‘Kundschafter, Spion, Aufklärer’ ⇐ npers. *zabāngir* ‘ds.’ ⇐ *zabān* ‘Zunge, Sprache, Dialekt, Mundart’ + *gir*, Präsensstamm zu *giriftan* ‘(an)nehmen, ergreifen, erhalten’. — 1680: *zebāngir* (zebāngʲir) ‘linguae captor, qui bello capit aliquem informationibus causâ’ (Men. 2423); 1791: *zebangir* (zebanghir) ‘explorateur’ (Pr. 320).

Abl.: 1680: *zebāngirlik* (zebāngʲirlikʲ) ‘captare aliquem ex hostibus’ (Men. 2423).

Zus.: 1680: *zebāngir salmak* (zebāngʲir salmak) ‘mittere ad capiendum aliquem, à quo resciri status inimici hostisve possit’ (Men. 2423).

649. **zebun** (1680), **zabún** (1533) ‘schwach, gefügig, unterwürfig, willig, hinfällig, erliegend, erschöpft’ ⇐ npers. *zabūn* ‘besiegt, ergriffen, gefesselt, bezaubert; schwach, jämmerlich, verachtungswürdig, hilflos’ (Lokotsch EWb. Nr. 2177; Räsänen VEWb. 530: ⇐ ar. *zabūn* ‘Tor, Dummkopf’). — 1533: *zabún* (xabún; Arg. 15, I 15ᵗ); 1641: *zabun* (szabun) ‘debile, infermo, imbecillo, scarmo, magro, secco’ (Mol. 113, 191, 209, 379, 392); *zabun* (sabun) ‘impotente, debole’ (Mol. 198); 1677: *zabun* (szabun) ‘fiacco; sneruato, debole’ (Masc. 49, 208); 1680: *zebūn* ‚vulg. *zabun* ‘debilis, infirmus, invalidus, importens, aegrotus’ (Men. 2427); 1790: *zabun*, *zebun* (zaboun, zèboun) ‘infirme, abattu’ (Vig. 394); *zabun* (zaboun) ‘maigre’ (Vig. 401); 1791: *zabun* (zaboun) ‘foible’ (Pr. 334); *zebun* (zeboun) ‘mince, pauvre’ (Pr. 419); *Napolide zebun, fakir begler vardur* (napolide zeboun, fakir begler vardur) ‘il y a à Naples des princes bien minces’ (Pr. 419); 1838: *zebun*, *zabun* (zéboun, zaboun) ‘faible, débile; languissant, maigre, décharné’ (Hind. 255).

Abl.: 1641: *zabunluk* (szabunluk) ‘debilità’ (Mol. 114); *zabunlık* (szabunlik) ‘pidocchieria, miseria’ (Mol. 304); 1677: *zabunluk* (szabunluch) ‘debilità’ (Masc. 37); *zabunlık* (szabunlich) ‘magrezza’ (Masc. 86); 1680: *zebūnlık* (zebūnlyk) ‘debilitas, infirmitas’ (Men. 2427); 1790: *zabunluk*, *zebunluk* (zabounlouq, zèbounlouq) ‘infirmité, abattement’ (Vig. 394); *zabunluk* (zabounlouq) ‘maigreur’ (Vig. 401); 1838: *zabunluk* (zabounlouk) ‘faiblesse, maigreur’ (Hind. 255). — 1641: *zabunlugile* (szabunlughilhe) ‘languidamente’ (Mol. 227); *zabunlıgile* (sabunlighilhe) ‘fiaccamente’ (Mol. 145). — 1791: *zabunlanmak* (zabounlanmak) ‘s’affoiblir’ (Pr. 184); *zabunlanmak* (sabounlanmak) ‘foiblir’ (Pr. 334). — 1680: *zebūnlatmak* = *zebūn etmek* (zebūn e.) ‘infirmare, debilitare, frangere’ (Men. 2428); 1791: *zabunlatmak* (zabounlatmak) ‘affoiblir’ (Pr. 184); 1838: *zabunlatmak* (zabounlatmak) ‘affaiblir, débiliter; amaigrir’ (Hind. 255).

Zus.: 1641: *zabun etmek* (szabun etmek) ‘sneruare, indebolire’ (Mol. 407); 1791: *zabun etmek* (zaboun etmek) ‘affoiblir’ (Pr. 184). — 1641: *zabun olmak* (szabun olmak) ‘debilitare, indebolire’ (Mol. 114); *zabun olmak* (sabun olmak) ‘fiaccare, indebolire’ (Mol. 145). —

1641: *zabun olmış* (sżabun olmisc) 'sneruato, indebolito' (Mol. 407); 1677: *zabun olunmış* (szabun olunmisc) 'fiaccato' (Masc. 49).

650. **zede** (1680) 'geschlagen, geprügelt, gestoßen; Strich, Linie; Kette; Reihe' ⇐ npers. *zede* 'geschlagen, geprügelt, gestoßen'. — 1680: *zede* 'percussus, verberatus, illisus; *ut nom.* series, linea' (Men. 2436—7); 1838: *zede* (zédé) 'tache sur les fruits; écorchure' (Hind. 255); 1890: *zede* (zèdè) 'frappé, atteint' (Youss. 637).

Abl.: 1838: *zedeli* (zédéli) 'écorché' (Hind. 255). — 1680: *zedelemek* (zedelemek[i]) 'pertingere, icere, percutere, affligere, lacerare' (Men. 2436); 1790: *zedelemek* (zèdèlèmèk) 'froisser' (Vig. 386); 1838: *zedelemek* (zédélémék) 'faire une tache' (Hind. 255); 1890: *zedelemek* (zedelemek) 'frapper, battre; blesser; (fig.) endommager; affaiblir' (Youss. 637). — 1838: *zedelenmek* (zédélénmék) 'recevoir une tache, se tacheter' (Hind. 255); 1890: *zedelenmek* (zedelenmek) 'être frappé, battu, blessé; (fig.) être endommagé, affaibli' (Youss. 637).

651. **zehir** (1641), **zehr** (1641), **zeher** (1603), **zi(y)er** (1677) 'Gift' ⇐ npers. *zahr* 'Gift; Gram Kummer, Zorn, Wut, Empörung' (Räsänen VEWb. 528). — 1603: *zeher* (seher) 'venenum, virus, toxicum' (MThP II 681); 1641: *zehir* (sezhir!) 'tossico, veleno' (Mol. 461); *zehr* (szehr) 'veleno' (Mol. 475); 1677: *zi(y)er* (szier) 'tossico, veleno' (Masc. 250); 1680: *zehr*, ferè *zehir* (zehyr), *zeher* 'venenum, toxicum' (Men. 2488); 1790: *zehr*, *zehir* (zèhr, zèhir) 'poison, venin' (Vig. 417, 453); 1791: *zehr* 'poison, venin' (Pr. 477, 574); 1838: *zehr*, *zehir* (zéhr, zéhir) 'poison, venin' (Hind. 259). — Dial.: kır. *zẹhir* OAD 264.

Abl.: 1680: *zehirlü* (zehyrlü) 'venenosus, virulentus, venenatus' (Men. 2489); 1790: *zehirli* (zehirli) 'vénimeux' (Vig. 453); 1791: *zehrlü* (zehrlu) 'venimeux' (Pr. 574); 1838: *zehirli* (zéhirli) 'venimeux, vénéneux' (Hind. 259); dial.: kır. *zẹhilli* OAD 264. — 1641: *zehirlemek* (sehirlemek) 'intossicare, auelenare' (Mol. 219); *zeirlemek* (sżeirlemek; Mol. 461), *zehirlemek* (szehirlemek; Mol. Ind.) 'tossicare, velenare'; *zehrlemek* (sżehrlemek) 'velenare' (Mol. 475); 1677: *ziherlemek* (sziherlemech) 'intossicare, auuelenare' (Masc. 74); *zi(y)erlemek* (szierlemech) 'tossicare, velenare' (Masc. 250); 1680: *zehirlemek*, *zeherlemek* (zehyrlemek[i], zeherlemek[i]) 'venenare, veneno inficere; veneno enecare' (Men. 2489); 1790: *zehirlemek* (zèhirlèmèk) 'empoisonner' (Vig. 379); 1791: *zehrlamak* 'empoisonner' (Pr. 303); 1838: *zehirlemek* (zéhirlémék) 'envenimer, empoisonner' (Hind. 259). — 1641: *zehirlenmiş* (sehirlenmisc) 'intossicato, auelenato' (Mol. 219); 1677: *ziherlenmiş* (sziherlenmisc) 'intossicato' (Masc. 74); 1680: *zeherlenmiş* (zeherlenmiś) 'veneno necatus' (Men. 2489).

Zus.: 1791: *zeher kurbaga* (zeher kourbaga) 'crapaud' (Pr. 269).

652. **zekir** (1641), **zehkir** (1838), **zeykir** (1838), **zigir** (1886) 'Ring am Daumen der rechten Hand, der von den Bogenschützen zum Spannen des Bogens benutzt wird' ⇐ npers. *zehgir* 'Griffbrett der Violine; Ring am Daumen der rechten Hand, der von den Bogenschützen zum Spannen des Bogens benutzt wird' ⇐ *zeh* (= türk. *zih*, s.) 'Bogensehne; Saite; Strick; Seil' + *gir*, Präsensstamm zu *giriftan* '(an)nehmen, ergreifen, erhalten; entreißen, erobern; einstellen'. — 1641: *zekir* (szekir) 'anello d'auolio' (Mol. 47); 1680: *zekir* (zek[i]ir), vulg. 'annulus osseus *plerumque*, quo pollicem muniunt contra trahendi nervi molestiam; annello d'osso, ò di corno da tirar l'arco' (Men. 2487); 1838: *zehkir*, *zeykir* (zéhkir, zéykir) 'un anneau, une boucle pour le pouce' (Hind. 259); 1886: *zigir* (ziguir) [corrupt. du pers. *zihguir*] 'anneau dont les archers font usage pour tendre l'arc; grosse bague' (BdM II 54).

653. **zemberek** (1612), **zembereg** (1641), **zemperek** (1677) 'Feder; kleine Kamelkanone, Armbrust' ⇐ npers. *zambarak* 'Feder, Sprungfeder, Uhrfeder; Armbrust' (Räsänen VEWb. 530). — 1612: *zemberek* (semberek) 'balista' (Meg.); 1641: *zembereg*, *zemberek* (sżemberegh, szemberek) 'balestra, sorte d'arme' (Mol. 66, Ind.); 1677: *zemperek* (szemperech) 'balestra' (Masc. 19); 1680: *zemberek* (zemberek[i]) 'arcubalista'; *zemberek aşığı* (zemberek[i] aśighy) 'astragalus arcubalistae'; *zemberek okı* (zemberek[i] oky) 'sagitta, quae ex arcubalistae tubulo ejicitur, *aut* sagitta incurvi ferri, quo arcubalista tensa tenetur' (Men. 2470); 1790: *zemberek* (zèmbèrèk) 'ressort' (Vig. 428); 1791: *zemberek* arc à jalet (Pr. 197); 1838: *zemberek* (zémbérék) 'arbalête; ressort' (Hind. 258); 1890: *zemberek* (zemberek) 'ressort'; *zehir zemberek* (zehir zemberek) 'très amer' (Youss. 638). — Dial.: gaz. *zembelek* GaA III 781.

Abl.: 1612: *zemberekçi* (semberekgi) 'balistarius' (Meg.); 1641: *zemberegci*, *zemberekçi* (sżembereghgi, szemberekgi) 'balestriere' (Mol. 66, Ind.); 1677: *zemperekçi* (szemperechgi) 'balestrare' (Masc. 19); 1680: *zemberekçi* (zemberek[i]ći) 'balistarius' (Men.

2470). — 1890: *zemberekli* (zèmbèrèkli) 'à ressort' (Youss. 638).

654. **zemin** (1680) 'Erde, Boden, Grund' ⟵ npers. *zamīn* 'Erde, Boden, Grund; Land, Gelände' (Räsänen VEWb. 531). — 1680: *zemin* (zemīn) 'terra, solum, tellus, regio' (Men. 2468); 1790: *zemin* (zèmin) 'sol, terrain; terre, terroir' (Vig. 437, 445); *zer zemin* (zèr zèmin) 'souterrain' (Vig. 439); 1838: *zemin* (zémin) 'terre; surface de la terre; fond' (Hind. 257).

655. **zen** (1680), **zene** (1680), **zenne** (1680) 'Frau, Ehefrau; Weib' ⟵ npers. *zan* 'ds.' (Räsänen VEWb. 531). — 1680: *zen*, vulg.; *zene*, seu *zenne* 'mulier, foemina; uxor' (Men. 2468, 2478); 1791: *zen* 'femme' (Pr. 325); 1838: *zen*, *zenne* (zén, zénné) 'femme' (Hind. 257, 258); 1890: *zen*, (zen) 'femme' (Youss. 638); *zene*, *zenne* (zene, zenne) 'femme, dame; le beau sexe' (Youss. 639). — Dial.: mich. *zenne* 'Weib, Frau' (ALH XI 386).

Abl.: 1890: *zeneci* (zènègi) 'fabricant ou vendeur d'effets propres aux dames' (Youss. 639).

656. **zenatkâr** (1677), **zenayatkâr** (1641), **zanaatkâr** (1863), **sanatkâr** (1838) 'Künstler; Handwerker' ⟵ npers. *ṣanʿatkār* 'Handwerker, Gewerbetreibender' ⟵ *ṣanʿat* (⟵ ar. *ṣanʿat*) 'Kunst; Handwerk; rhetorische Figur; Gewerbe; Industrie' + npers. Suff. *-kār*. — 1641: *zenayatkâr* (szenaiatkiar) 'artegiano' (Mol. 61); 1677: *zenatkâr* (zenatchiar) 'artigiano' (Masc. 17); 1838: *sanatkâr* (sanatkiar) 'artisan' (Hind. 303); 1863: *zanaatkâr* (zana'atkiar) 'artisan, ariste' (Mall. I 707); 1886: *sanatkâr* (çan'atkiar) 'artiste, ouvrier habile dans son art' (BdM II 220); 1890: *sanatkâr* (san'atkiar) 'artisan, industriel' (Youss. 497).

657. **zendost** (1680) 'Schürzenjäger, Weibernarr, Schwerenöter' ⟵ npers. *zandost* 'ds.' ⟵ *zan* 'Frau, Ehefrau, Weib' + *dost* 'Freund'. — 1680: *zendost* 'mulierum amator, ganeo; amator di donne, puttaniere' (Men. 2474); 1791: *zendost* 'ami de femmes' (Pr. 325).

658. **zer** (1680) 'Gold' ⟵ npers. *zar* 'Gold; Geld; Reichtum'. — 1680: *zer* 'aurum, pecunia' (Men. 2437); 1791: *zer* (zen [!]) 'or' (Pr. 447); 1838: *zer* (zér) 'or' (Hind. 255). — Dial.: ter. *zàr* 'altun' (AAD 288).

659. **zerbeft** (1791) 'golddurchwirkt' ⟵ npers. *zarbaft* = *zarbāft* 'golddurchwirktes Gewebe, Brokat; golddurchwirkt' (Lokotsch EWb. Nr. 2200: ⟵ pers. *zarbāf*) ⟵ *zar* 'Gold, Geld, Reichtum' + *bāft* 'Weben, Gewebe'. — 1791: *zer beft* 'tissu d'or' (Pr. 559); 1838: *zerbeft* (zérbéft) 'brodé d'or' (Hind. 255).

660. **zerdali** (1790), **zerdālü** (1680), **zerdelü** (1680), **zerdeli** (1641), **zerdalı** (1863) 'kleine gelbe Aprikose mit bitterem Kern' ⟵ npers. *zardālu* 'Aprikose' ⟵ *zard* 'gelb; blaß, bleich' + *ālu* 'Pflaume' (Lokotsch EWb. Nr. 2211; Räsänen VEWb. 531). — 1641: *zerdeli* (szerdelhi, serdeli) 'armellino' (Mol. 60, Ind.); 1680: *zerdālü*, vulg. *zerdelü* 'malum Armeniacum vilius nucleo amaro' (Men. 2440); 1790: *zerdali* (zèrdali) 'abricot (à noyau amer)' (Vig. 355); 1838: *zerdalü*, *zerdeli* (zérdalu, zérdéli) 'petit abricot jaune' (Hind. 256); 1863: *zerdalü*, *zerdalı* (zèrdalu, zèrdale) 'abricot à noyau amer' (Mall. I 575); 1886: *zerdalü* (zerdalu) 'abricot, et surtout abricot à noyau amer'; *sültani zerdalü* (sultani zerdalu) 'l'abricot royal'; *okka zerdalü* (oqqa zerdalu) '„litt. de 400 drames", ainsi nommé à cause de sa grosseur et de son poids'; *suret oğrusu zerdalü* (çouret oghrousou zerdalu) '„abricot voleur d'apparence", beau et malsain, etc.'; *zerdalü kurusu* (zerdalu qourousou) 'abricots secs'; *hoşab* || *hoşaf zerdalüsü* (khochab ou khochaf zerdalusu) 'compote d'abricots' (BdM II 37—8). — Dial.: bar. *zerdali*, esk. *zerdeli* AAD 288; gaz. *zerdalı* GaA III 782.

661. **zerdeçav** (1680), **zerdeçop** (1680), **zerdeçope** (1680), **zerdeçöp** (1838), **zerdeçob** (1863) 'Gelbwurz, Kurkumawurzel' ⟵ npers. *zardčube*, *zarčube* 'ds.' ⟵ *zard* 'gelb; blaß, bleich' + *čube* 'Seifenwurz, Seifenkraut (Saponaria officinalis)'. — 1680: *zerdeçav* (zerde ćiaw) 'lignum flauum' (Men. 2441); *zerde çop*, *zerde çope* (zerde ćiop, zerde ćiope) 'Chelidonium majus; curcuma; lignum flavum, quo flavo colore tingunt' (Men. 2441); 1838: *zerdeçav* (zérdétjav) ou *zerdeçöp* (zérdétjéup) 'safran des Indes, curcuma, souchet, terre merite' (Hind. 256); 1863: *zardeçob*, *zerdeçav* (zèrdè-tchob, zèrdè-tchav) 'curcuma, safran des Indes' (Mall. I 575); 1890: *zerdeçav* (zèrdè-čav) 'curcuma, safran des Indes' (Youss. 639).

662. **zerdūz** (1680), **zerdus** (1641), **zerdis** (1641) 'Goldsticker' ⟵ npers. *zardūz* 'ds.' ⟵ *zar* 'Gold, Geld, Reichtum' + *dūz*, Präsensstamm zu *duχtan* 'nähen; ansetzen; steppen'. — 1641: *zerdus* (szerdus) 'racamatore' (Mol. 339); *zerdus işi* (szerdus isc=i) 'recamo' (Mol. 339); *zerdis ignesi* (szerdis ighnesi; Mol. 27), *zerdus ignesi* (szerdus inghnesi; Mol. Ind.) 'ago di ricamare'; 1680: *zerdūz* 'qui

aurea peniculamenta parat, acu aureâ pictor, Phrygio' (Men. 2440); 1791: *zerduz* (zerdouz) 'brodeur en or' (Pr. 447); 1838: *zerduz* (zérdouz) 'brodeur, brodeuse en or' (Hind. 256).

Abl.: 1680: *zerdūzlık* (zerdūzlyk) 'opus Phrygium; acu aureâ pictus' (Men. 2440). — 1641: *zerduzlemek* (szerduslemek) 'recamare, ricamare' (Mol. 339, 344). — 1641: *zarduzlenmiş* (szarduslenmisc; Mol. 339), *zerduzlenmiş* (szerduslenmisc; Mol. Ind.) 'recamato'.

663. **zernih** (1680), **zarnih** (1791), **zernek** (1890) 'Operment, ein aus Arsenik, Schwefel und Erde bestehendes Erz' ≤ npers. *zarniχ* 'Arsen; Auripigment'. — 1680: *zernih* (zernȳch) 'auripigmentum, arsenicum' (Men. 2444); 1791: *zarnih* 'arsenic' (Pr. 200); *zernih* 'vernis' (Pr. 576); 1838: *zernih* (zérniqh) 'orpiment' (Hind. 256); 1890: *zernek* 'orpiment' (Youss. 640).

664. **zerrin-kädeh** (1680), **zerrin-kadeh** (1838), **zerin-kadeh** (1863), **zer(r)in** (1790), **zerren** (1790) 'Narzisse, Narcissus jonquilla' ≤ npers. *zarrīn-kadeh* 'ds.' ≤ *zarrīn* 'golden' + *kadeh* 'Haus; Behausung' (Lokotsch EWb. Nr. 2204). — 1680: *zerrin-kädeh* (zerrīn kaedeh) 'narcissus albus & flavus' (Men. 2445); 1790: *zerrin*, *zerren*, *zerin* (zèrrin, zèrrèn, zèrin) 'jonquille' (Vig. 397); 1838: *zerrin-kadeh* (zérrin-kadéh) 'narcisse' (Hind. 256); 1863: *zerin-kadeh* (zèrîn qadèh) 'narcisse' (Mall. I 575).

665. **zeyrek** (1680), **zirek** (1863) 'schnell; rührig, regsam; einsichtig; kundig, verständig, erfahren, scharfsinnig, klug; listig, schlau' ≤ npers. zirak 'aufgeweckt, klug, findig, behend; flink, gewandt'. — 1680: *zeyrek* (zejrek[i]) 'celer, agilis, velox ingenio, manu, opere, intelligens, prudens, astutus, callidus, acutus, versutus; ingeniosus, perspicax' (Men. 2500); 1791: *zeyrek* 'pointu, esprit pointu' (Pr. 477); 1838: *zeyrek* (zéyrék) 'ingénieux, pénétrant' (Hind. 260); 1863: *zirek*, *zeyrek* (zirèk, zèyrèk) 'intelligent, capable, adroit, leste' (Mall. I 583). — Dial.: ayd. *zejrek* 'geistig lebhaft, aufgeweckt' (KSz. I 305); gaz. *ziyrek* GaA III 785.

Abl.: 1680: *zeyreklik* (zejrek[i]lik[i]) 'praestantia ingenii, perspicacitas, astutia, calliditas' (Men. 2500); 1838: *zeyreklik* (zéyréklik) 'sagacité, perspicacité' (Hind. 260).

666. **zırh** (1838), **zirh** (1603), **zirih** (1886) 'Panzer, Brustharnisch, Küraß, Kettenpanzer' ≤ npers. *zirih* 'ds.' (Räsänen VEWb. 532). — 1603: *zirh* (sirth) 'lorica' (MThP I 814); 1680: *zirh* 'lorica, seu thorax hamatus, ex annulis ferreis compositus, paludamentum'

(Men. 2444); 1791: *zirh* 'cuirasse' (Pr. 272); 1838: *zırh* (zerh) 'jaque ou cotte de mailles; cuirasse' (Hind. 256); 1863: *zirh*, *zırh* (zirh, zerh) 'cotte de mailles, cuirasse' (Mall. I 575); 1886: *zirih* (zirihh, zīrikh) 'cotte de mailles' (BdM II 37); *zirh* ou *zirih* 'cotte de mailles, armure' (BdM II 39); *pullu zirih* (poullu zirih) 'cotte de maille en forme d'écailles de poisson' (BdM II 39).

Abl.: 1680: *zirhlü* 'thoracatus, loricatus' (Men. 2445); 1791: *zirhlü* (zirhlu) 'cuirassier' (Pr. 272); 1863: *zirhli asker* (zirhli 'askèr) 'cuirassiers' (Mall. I 575); 1886: *zirihlü* (zirihlu) 'couvert d'une cotte de mailles (soldat ou cheval)'; *zirihlü gemi* (zirihlu guemi) 'vaisseau cuirassé' (BdM II 39). — S. **zirh-külâh.**

667. **zih** (1680), **zeh** (1838) 'Bogensehne; Strick; Litze' ≤ npers. *zih*, *zeh* 'Bogensehne; Saite, Strick; Seil'. — 1680: *zih* 'chorda, seu nervus arcûs, margo, ornamentum exterius, limbusve vestis, collare, tormina seu dolores, qui in partu contingunt' (Men. 2487); 1791: *zih* 'corde d'un arc à fleche' (Pr. 263); 1838: *zih* 'corde; fil d'archal plat, rond, evide'; *zeh* (zéh) 'bord, bordure' (Hind. 259); 1863: *zih* 'corde d'arc, ornement en or, fil d'archal rond' (Mall. I 581); 1886: *zih* 'ornement en bordure, frange d'or ou d'argent'; *zihler* 'les passepoils de différents couleurs qui distinguent l'uniforme des troupes' (BdM II 51).

Abl.: 1890: *zihli*, *zehli* (zèhli) 'entouré d'une ligne ou de broderie(s)' (Youss. 638, 642). — 1680: *zihlemek* (zihlemek[i]) 'intendere arcum, nervum illi aptare' (Men. 2491); 1791: *zihlemek* 'tendre la corde de l'arc' (Pr. 263); *yay zihlemek* 'tendre l'arc' (Pr. 197); 1886: *zihlemek* (zihlèmek) 'border, franger un vêtement' (BdM II 51); 1890: *zehlemek*, *zihlemek* (zèhlèmèk, zihlèmèk) 'entourer d'une ligne, d'une raie ou de broderie(s)' (Youss. 637, 642).

668. **zincir** (1680), **zencir** (1641), **zincür** (1603), **sencir** (1791), **sind'ir** (1668), **sind'er** (1668) 'Kette' ≤ npers. *zanǧīr* 'Kette, Bande, Fesseln' (Lokotsch EWb. Nr. 2194; Räsänen VEWb. 532: ≤ pers. *zinǧīr*). — 1603: *zincür* (singür) 'catena' (MThP I 230); 1641: *zencir* (szengir) 'catena' (Mol. 83); 1668: *sind'er* (szingÿer) 'monile'; *sind'ir* (szingÿr) 'catena' (Ill. 195); 1672: *zincir* (zingsir) 'Kette' (NdH 267); 1680: *zencir*, *zincir* (zengīr, zingīr) 'catena'; *zencür* (zengiūr) 'catena' (Men. 2472); 1790: *zincir* (zindjir) 'chaine' (Vig. 366); *zincirde* (zindjirdè) 'enchainé' (Vig. 379); 1791: *sencir* (sendschir) 'chaine' (Pr. 234); 1838: *zencir* (zéndjir) 'chaine' (Hind.

258); 1863: *zincir* (zindjîr) 'chaîne' (Mall. I 579). — Dial.: gaz. *zencir* GaA III 782.

Abl.: 1677: *zencircik* (szengirgich) 'catenella' (Masc. 26). — 1680: *zincirlü* (zingirlü) 'catena vinctus, onustus' (Men. 2472); 1790: *zincirli* (zindjirli) 'enchainé' (Vig. 379); 1886: *zincirlü* (zindjirlu) 'enchaîné, prisonnier; fermé, obstrué'; *kenarı zincirlü altun* (kenare zindjirlu âltoun) 'pièce d'or à cordon sur la tranche' (BdM II 46). — 1680: *zincirlemek* (zingirlemek[1]) = *zincire urmak* (zingire urmak) 'catenare, catenâ vincire' (Men. 2472); 1790: *zincirlemek* (zindjirlèmèk) 'mettre aux fers, enchainer' (Vig. 384); 1791: *kimseyi zincirlemek* (kimseyi zindschirlemek) 'mettre quelqu'un à la chaine' (Pr. 234); 1838: *zencirlemek* (zéndjirlémék) 'enchaîner' (Hind. 258); 1863: *zincirlemek* (zindjîrlèmèk) 'enchainer, mettre aux fers' (Mall. I 579); 1886: *zincirlemek* (zindjirlèmek) 'enchaîner; mettre en captivité; entourer la monnaie d'un cordon' (BdM II 47). — 1886: *zincirlenmek* (zindjirlenmek) 's'enchaîner, s'enrouler en boucle' (BdM II 47); 1890: *zincirlenmek* (zingirlènmèk) 'se suivre, s'enchaîner' (Youss. 643). — 1790: *zincirleme* (zindjirlèmè) 'enchainement' (Vig. 379). — 1641: *zencirlenmiş* (szengirlenmisc) 'catenato, ò incatenato' (Mol. 83); 1790: *zincirlenmiş* (zindjirlènmich) 'enchainé' (Vig. 379).

Zus.: 1668: *altun sind'eri* (altun szingyeri) 'torques' (Ill. 195); 1680: *altun zincir* (altun zingir) 'catena aurea, torques aureus' (Men. 2472). — 1680: *altun zincirlü* (altun zingirlü) 'torquatus, torque donatus aut ornatus'; *Hinc* equites aurei velleris *vocantur simpliciter* altun zingirlü, *aliàs* eques torquatus *sic dici potest* (Men. 2472); 1886: *altun zincirlü* (âltoun zindjirlu) 'qui porte une chaîne d'or' (BdM II 46). — 1886: *kemik zinciri* (kemik zindjiri) 'colonne vertébrale' (BdM II 46). — 1680: *der zincir etmek* (der zingir e.) 'catenare, in vincula conjicere' (Men 2472). — 1680: *zincire urmak* (zingire urmak) 'catenare, catenâ vincire' (Men. 2472); 1838: *zencire vurmak* (zéndjiré vourmak) 'attacher, arrêter avec une chainette' (Hind. 258). — 1790: *zincire komak* (zindjirè qomaq) 'mettre aux fers, enchainer' (Vig. 384); 1863: *zincire komak* (zindjîrè qomaq) 'enchaîner, mettre aux fers' (Mall. I 579). — 1886: *zinciri kırmak* (zindjiri qermaq) = *zincirden kurtulmak, boşanmak* (zindjirden qourtoulmaq, bochanmaq) 'briser sa chaîne. s'évader';

Freie Universität Berlin
B 912 91-7797
Institut für Turkologie

zinciri koparmak (zindjiri qoparmaq) 'enlever la chaine (se dit d'un fou qui a des accès de fureur)' (BdM II 46).

669. **zindan** (1603), **zından** (1641), **zendam** (1570—90) '(das unterirdische) Gefängnis, Kerker; (fig.) dunkel, finster' ⇐ npers. *zindān* 'Gefängnis, Kerker' (Räsänen VEWb. 532). — 1570—90: *zendam* 'Kerker' (Bal. 61); 1603: *zindan* (sindan) 'carcer' (MThP I 219); 1641: *zindan* (szindan, sindan) 'pregione' (Mol. 315, Ind.); *zından* (szndan) 'carcere, prigione' (Mol. 81); 1668: *zindan* 'carcer' (Ill. 209); 1672: *zindan* 'Gefängnis' (NdH 267); 1680: *zindān* 'carcer' (Men. 2473); 1730: *zindan* 'la prison' (Hold. 106); 1790: *zından* (zendan) 'prison' (Vig. 420); 1791: *zindan* 'géole, prison' (Pr. 347, 491); 1838: *zından* (zendan) 'geole, prison, cachot' (Hind. 258); 1863: *zindan* 'prison, cachot; lieu obscur' (Mall. I 579). — Dial.: bar., bol. *zından* AAD 288.

Abl.: 1677: *zindancı* (szindangi) 'pregioniero' (Masc. 135); 1680: *zindāncı* (zindāngi) 'carcerarius, ergastularius, carceris custos *vel* praefectus' (Men. 2473); 1790: *zındancı* (zendandje) 'geolier' (Vig. 388); 1791: *zindancı* (zindandschi) 'géolier' (Pr. 347); 1838: *zındancı* (zendandje) 'geolier, geolère' (Hind. 258). — 1791: *zindanlamak* 'mettre quelqu'un à la chaine, en prison' (Pr. 234, 491); 1680: *zindanlamak* 'in carcerem conjicere, incarcerare' (Men. 2473);

Zus.: 1641: *zindana komak* (sindana komak) 'imprigionare' (Mol. 197); 1680: *zindāne komak* 'in carcerem conjicere, incarcerare' (Men. 2473); 1791: *zindane komak* 'emprisonner' (Pr. 303); *kimseyi zindane komak* 'mettre quelqu'un à la chaine, en prison' (Pr. 234, 491).

670. **zinde** (1680), **zende** (1838) '(körperlich) rüstig, frisch, munter, kregel' ⇐ npers. *zinde* 'lebend, munter, lebensvoll, nicht gar gekocht; schrecklich'. — 1680: *zinde* 'vivus' (Men. 2474); 1790: *zinde* (zindè) 'vif, actif' (Vig. 455); 1838: *zende* (zéndé) 'vivant, vif' (Hind. 258); 1863: *zinde* (zindè) 'vif, vivant' (Mall. I 579).

Abl.: 1790: *zindelik* (zindèlik) 'vivacité' (Vig. 455).

671. **zinpoş** (1680), **zinpuş** (1886), **zilpoş** (1730), **zilpuş** (1886) 'Schabracke, Satteldecke, Pferdedecke' ⇐ npers. *zīnpūš* 'ds.' ⇐ *zīn* 'Sattel' + *pūš* 'Deckel, Überzug, Hülle'. — 1680: *zinpoş* (zīn poś) 'tegumentum ephippii exterius, & ornatius, quod cingulo astringitur ipsi ephippio' (Men. 2502); 1730: *zilpoş* (zilpoche) 'une housse'

(Hold. 96); 1790: *zilpoş* (zilpoch) 'housse de cheval' (Vig. 391); 1838: *zilpoş* (zilpoch) 'housse brodée' (Hind. 257); 1863: *zinpoş* (zinpoch) 'housse de cheval' (Mall. I 579); 1886: *zinpuş* (zynpouch), vulg. *zilpuş* (zylpouch) 'housse, couverture de cheval' (BdM II 54).

672. **zira** (1455—56), **zere** (1533), **zirāki** (1680), **sira** (1668) 'denn, weil' ⩵ npers. *zīrā* = *zīrāke* 'ds.' (Räsänen VEWb. 532). — 1455—56: *zira* (ζήρα) 'mert, mivel (= denn, weil)' (Gen. 235); 1533: *zere* 'poichè' (Arg. 52; I 21r); *zére, zére şira* (zére, xére scira) 'perchè responsiuo' (Arg. 52; I 213t); 1603: *zira* (sira) 'quoniam' (MThP II 386); 1641: *zira* (szira) 'acciòche' (Mol. 9); 1668: *zira, sira* (zira, szira) 'weil, denn' (Ill. 209); 1680: *zirā* (zīrā) = *zīrāki* (zīrāk^{i}i) 'propterea, nam, enim, quia, siquidem' (Men. 2499); 1791: *zira* 'car; de ce, que; parce que, puisque' (Pr. 229, 275, 456, 495). — Dial.: din. *zere* TDB 192; mich. *zeren* 'weil' (ALH XI 386); ohr. *zere* 'parce que, car' (AOH XXVI 282).

673. **zirh-külâh** (1680), **zirh-gülâh** (1791) 'Helm, Ritterhelm' ⩵ npers. *zirih-kulāh* 'ds.' ⩵ *zirih* 'Panzer, Brustharnisch, Küraß, Kettenpanzer' + *kulāh* 'Mütze, Hut; Krone'. — 1791: *zirh gülâh* (zirh gulah) 'armet' (Pr. 198); 1838: *zirh külâh* (zirh kulah) 'armet' (Hind. 256). — S. **zırh.**

674. **zişt** (1680) 'unschön, schmutzig; garstig, abscheulich, häßlich, schimpflich, unzüchtig' ⩵ npers. *zišt* 'unschön, häßlich, widerlich; schlecht, übel; gemein, niedrig'. — 1680: *zişt* (ziśt) 'turpis, foedus, deformis, obscoenus' (Men. 2446); 1791: *zişt* (zischt) 'immonde, malpropre, obscene' (Pr. 371, 403, 441): *zişt huy* (zischt gouy) 'qui dit des paroles & du discours obscene' (Pr. 441); 1838: *zişt* (zicht) 'laid, difforme' (Hind. 256); 1863: *zişt* (zicht) 'laid, vilain' (Mall. I 575).

Abl.: 1680: *zişt-lik* (ziśtlik^{i}) 'turpitudo, deformitas' (Men. 2446); 1791: *zişt-lik* (zischtlik) 'immondice, obscenité' (Pr. 371, 441).

675. **ziyan** (1544—48) 'Schaden, Verlust, Nachteil' ⩵ npers. *ziyān* 'ds.' ⩵ avest. *zyana* 'ds.' (Lokotsch EWb. Nr. 2217; Räsänen VEWb. 531). — 1544—48: *ziyan* (zian) 'damnum' (Georg. 124); 1603: *ziyan* (zian) 'damnum' (MThP I 389); 1641: *ziyan* (szian) 'danno' (Mol. 113); *ziyan* (sijan) 'detrimento' (Mol. 116); 1680: *ziyān* (zijān) 'damnum, noxa, detrimentum, defraudatio' (Men. 2495); 1709: *ziyan* 'loss' (VTGr. 89); 1790: *ziyan* 'lésion; préjudice, perte; tort' (Vig. 398, 419, 447); 1791: *ziyan* (zyan) 'dommage' (Pr. 290).

Abl.: 1612: *ziyanlı* (zianly) 'damnosus' (Meg.); 1680: *ziyānlu* (zijanlü) 'damnosus, noxius' (Men. 2496); 1790: *ziyanlı* (ziyanle) 'préjudiciable' (Vig. 419); 1838: *ziyanlı* (ziyanle) 'endommagé; dommageable, nuisible' (Hind. 260). — 1680: *ziyānlık* (zijānlyk) 'damnificatio, damnum' (Men. 2496). — 1680: *ziyānsız* (zijānsyz) 'absque damno, citra noxam & jacturam; innocens, minimè noxius' (Men. 2496); 1838: *ziyansız* (ziyansez) 'indemnisé, indemné; qui est sans dommage' (Hind. 260). — 1886: *ziyancı* (zyandji) 'nuisible, malfaisant; qui éprouve du dommage, qui fait de mauvaises affaires; ruiné' (BdM II 52).

Zus.: 1680: *ziyān etmek* (zijān e.) = *ziyān virmek* (zijān wirmek^{i}) vel *getürmek* (g^{i}etürmek^{i}), vel *çektürmek* (ćek^{i}türmek^{i}) 'damnum facere, seu inferre, damno esse, damnificare, nocere' (Men. 2495); 1790: *ziyan etmek* (ziyan ètmèk) 'faire des pertes' (Vig. 414); *ziyan vermek* (ziyan vèrmèk) 'préjudicier' (Vig. 419); 1886: *ziyan vermek* (zyan vermek) 'faire tort' (BdM II 52). — 1680: *ziyan çekmek* (zijān ćek^{i}mek^{i}) = *ziyān görmek* (zijān g^{i}örmek^{i}) 'damnum pati' (Men. 2495); 1790: *ziyan görmek* (ziyan guieurmek) 'être lésé' (Vig. 398); 1886: *ziyan görmek* (zyan gueurmek) = *duçarı ziyan olmak* (doutchari zyan olmaq) 'éprouver un dommage' (BdM II 52). — 1680: *ziyānleri ödemek* (zijānleri ödemek^{i}) 'resarcire damna' (Men. 2495); 1790: *ziyan ödemek* (ziyan eudèmèk) 'dédommager' (Vig. 373); 1791: *kimseye ziyanı ödemek* (kimseye zyani ödemek) 'dédommager quelqu'un' (Pr. 290); *kimseye ziyan ödemek* 'reparer la perte à quelqu'un' (Pr. 512).

676. **ziyānkâr** (1680), **ziyānger** (1680) 'Schädling, der Schaden bringt, schädigend, beschädigend' ⩵ npers. *ziyānkār* 'ds.' ⩵ *ziyān* 'Schaden, Nachteil; Verlust' + Suff. *-kār*. — 1680: *ziyānkâr, ziyānger* (zijānk^{i}ar, zijāng^{i}er) 'damnificus, qui damna infert' (Men. 2496); 1838: *ziyankâr* (ziyankiar) 'qui fait dommage' (Hind. 260); 1863: *ziyankâr* (ziankiar) 'nuisible, malfaisant' (Mall. I 582); 1886: *ziyankâr* (zyankiar) 'nuisible, malfaisant' (BdM II 52).

677. **zor** (1641) 'Kraft, Stärke, Macht, Gewalt, Zwang, Mühe' ⩵ npers. *zūr, zor* 'ds.' (Räsänen VEWb. 532; Lokotsch EWb. Nr. 2223); — 1641: *zor* (szor) 'impeto, furia, forza; sforzo' (Mol. 195, 402); *zor* (sor) 'forza' (Mol. Ind.); 1672: *zor* 'Stärke, Gewalt;

schwer' (NdH 267); 1680: *zor* 'robur, potentia, vis, violentia' (Men. 2483); 1790: *zor* 'force, violence' (Vig. 385, 455); 1791: *zor* 'force, violence' (Pr. 335, 580).

Abl.: 1641: *zorlık* (szorlik) 'sforzamento' (Mol. 402); 1863: *zorluk* (zorlouq) 'difficulté' (Mall. I 580). — 1677: *zorlıgile* (szorlighile) 'sforzamento' (Masc. 204). — 1680: *zorlu* (zorlü) 'robustus, violentus'; *zorlu kum* 'fluctus decumanus' (Men. 2484); 1790: *zorlu* (zorlou) 'violent, pénible' (Vig. 455); 1791: *zorlu* (zorlu) 'violent' (Pr. 580). — 1838: *zorluluk* (zorloulouk) 'force, violence' (Hind. 259); 1863: *zorluluk* (zorloulouq) 'force, violence' (Mall. I 580). — 1680: *zorlamak* 'vim inferre, vi adigere' (Men. 2482); 1790: *zorlamak* (zorlamaq) 'forcer, violenter' (Vig. 385, 455); 1791: *zorlamak* 'forcer' (Pr. 335). — 1790: *kızı zorlaması* (qeze zorlamase) 'viol de fille' (Vig. 455). — 1641: *zorlanmış* (sorlanmisc) 'forzato' (Mol. 153).

Zus.: 1641: *zor etmek* (szor etmek) 'constringere, sforzare, riforzare' (Mol. 104, 347, 402); *zor etmek* (sor etmek) 'forzare' (Mol. 153); *gendisine zor etmek* (ghiendisine szor etmek) 'sforzarsi' (Mol. 402); 1677: *zor etmek* (szor etmech) 'forzare, riforzare, sforzare, uiolare per forza' (Masc. 52, 156, 204, 271); 1680: *zor etmek* (zor. e.) 'vim facere, vim inferre; vim aut conatum adhibere; vim sibi facere ad faciendum aliquid' (Men. 2483); 1790: *zor etmek* (zor ètmèk) 'forcer, violenter' (Vig. 385, 455); 1791: *zor etmek* 'violer' (Pr. 580). — 1790: *zor edici* (zor èdidji) 'violent' (Vig. 455). — 1641: *zor olmış* (szor olmisc) 'sforzato' (Mol. 402). — 1641: *zor olunmış* (szor olunmisc) 'riforzato' (Mol. 347); 1677: *zor olunmış* (szor olunmisc) 'riforzato, sforzato, uiolato, profanato' (Masc. 156, 204, 271). — 1790: *zor vermek* (zor vèrmèk) 'contraindre' (Vig. 370). — 1641: *zorile* (szorilhe) 'sforzatamẽte' (Mol. 402); 1672: *zor ile* NdH 267; 1677: *zorile* (szorile) 'uiolentemente' (Masc. 271); 1680: *zor ile* 'vi, coactè' (Men. 2483); 1791: *zorile* 'par force, viollement' (Pr. 457, 580). — 1680: *zor ile almak* 'vi capere, regere' (Men. 2483); 1790: *zorlan almak* (zor lan almaq) 'extorquer, usurper' (Vig. 383, 452); 1791: *zor ile almak* 'emporter par force; occuper, prendre par force; saisir' (Pr. 335, 442, 486, 524); *bir şehir zorile almak* (bir schehir zorile almak) 'prendre une ville par assaut' (Pr. 201). — 1790: *zorlan alıcı* (zor lan aledje) 'usurpateur' (Vig. 452). — 1790: *zorlan açmak* (zor lan atchmaq) 'enforcer' (Vig. 379). — 1790: *zorula komak, ettirmek* (zor oula qomaq, etdirmek) 'réduire, contraindre' (Pr. 426).

678. **zorba** (1680) 'derjenige, der Gewalt anwendet, Gewaltmensch, Aufrührer, der Aufständische' ⟵ npers. *zorbāz* 'Kraftspieler, Akrobat' ⟵ *zor*, *zūr* 'Kraft, Stärke, Macht, Gewalt' + *bāz*, Präsensstamm zu *bāχtan* 'spielen' (Lokotsch EWb. Nr. 2224; Räsänen VEWb. 532). — 1680: *zorba*, pl. *zorbāler* 'tumultuarii, seditiosi, rebelles, perduelles; Widerspenstige, Auffrührische, Auffwigler, Rebellen' (Men. 2483); 1790: *zorba* 'rébelle, révolté' (Vig. 425); 1791: *zorba* 'mutin' (Pr. 431); 1838: *zorba* 'rebelle, mutin' (Hind. 259). — S. **zorbāz**.

Abl.: 1790: *zorbalık* (zorbaleq) 'rébellion, révolte' (Vig. 425); 1863: *zorbalık* (zorbaleq) 'rébellion; oppression; emploi de la force contre le droit, contre la justice, saisie par force; tyrannie'; *zorbalıgla* (zorbalegh-la) 'par force, tyranniquement (Mall. I 581).

Zus.: 1790: *zorba-başı* (zorba bache) 'tyran, usurpateur' (Vig. 451). — 1790: *zorbalık etmek* (zorbaleq etmek) 'se rébeller, se révolter' (Vig. 425).

679. **zorbaz** (1680) 'Athlet, Ringer, Akrobat' ⟵ npers. *zorbāz* 'Kraftspieler, Akrobat' ⟵ *zor*, *zūr* 'Kraft, Stärke, Macht, Gewalt' + *bāz*, Präsensstamm zu *bāχtan* 'spielen' (Räsänen VEWb. 532). — 1680: *zorbāz* 'fortis, robustus' (Men. 2483); 1838: *zorbaz* 'fort, robuste' (Hind. 259); 1886: *zorbaz* 'lutteur, acrobate, faiseur de tours de force' (BdM II 49). — S. **zorba**.

Abl.: 1680: *zorbāzlık* (zorbāzlyk) 'robur, praevalentia' (Men. 2484); 1886: *zorbazlık* (zorbazleq) 'rébellion, révolte' (BdM II 49).

680. **zormend** (1680) 'stark, kräftig, mächtig, gewaltig' ⟵ npers. *zormand*, *zūrmand* 'ds.' ⟵ *zor*, *zūr* 'Kraft, Stärke, Macht, Gewalt' + Suff. *-mand*. — 1680: *zormend* 'robustus, validus, viribus pollens' (Men. 2484); 1791: *zormend* 'violent' (Pr. 580); 1838: *zormend* (zorménd) 'violent' (Hind. 259).

Abl.: 1680: *zormendlik* (zormendlik[i]) 'robur, virtus, valor, strenuitas' (Men. 2484); 1838: *zormendlik* (zorméndlik) 'force, violence' (Hind. 259).

681. **zulümkâr** (1641), **zulmkar** (1791), **zulmkâr** (1863) 'Tyrann, Despot, Recht unterdrückend, grausam' ⟵ npers. *zulmkār* 'ds.' ⟵ *zulm* (⟵ ar. *ẓulm*) 'Unterdrückung, Tyrannei, Grausamkeit, Un-

gerechtigkeit' + Suff. *-kâr*. — 1641: *zulumkâr* (sżulumkiar) 'tiranno' (Mol. 456); 1790: *zulumkâr* (zouloumkiar) 'tyran, cruel, injuste' (Vig. 451); 1791: *zulmkar* (zoulmkar) 'tyran' (Pr. 570); 1863: *zulmkâr* (zoulmkiar), *zulumkâr* (zouloumkiar) 'injuste, tyran, oppresseur' (Mall. I 778). — Dial.: ter. *zulumkar* AAD 288.

Abl.: 1641: *zulümkârlıgile* (sżulumkiarlighilhe) 'tirannicamente' (Mol. 456).

682. **zurna** (1603), **surna** (1641), **zurnay** (1791), **sürna** (1863), **zürna** (1886) 'Festflöte, Musikinstrument zwischen Klarinette und Oboe, eine Art Pfeide, Schalmei' ⇐ npers. *sūrnā*, *sūrnāy* 'ds.' ⇐ *sūr* 'Fest, Gelage' + *nāy* 'Flöte' (Lokotsch EWb. Nr. 1953; Räsänen VEWb.: ⇐ pers. *zurnā*). — 1603: *zurnalar* 'tibicen' (MThP II 628); 1612: *zurnalar* 'tibicines' (Meg.); 1641: *surna* 'pifera' (Mol. 305); 1668: *zurna* 'fistula' (Ill. 209); 1672: *zurna* 'Schalmei' (NdH 267); 1677: *surnà* 'piffera, pifaro, ò piua' (Masc. 128); 1680: *zurna* (pro *surna*) 'lituus' (Men. 2443); 1790: *zurna* (zourna) 'haut-bois long' (Vig. 390); 1791: *zurna*, *zurnay* (zourna, zournay) 'chalumeau, chalemie' (Pr. 235); 1833: *sürna*, *zurna* (surna, zourna) 'chalumeau; cor, trompette, hautbois' (Hind. 268, 259); 1863: *sürna* (surna), comm. *zurna* (zourna) 'hautbois, trompette, clarinette; (au fig.) stupide, sot' (Mall. I 602); 1886: *zürna* (zurna) 'instrument de musique qui tient le milieu entre la clarinette et le hautbois'; *çatlak zürna* (tchatlaq zurna) 'babillard, moulin-à-paroles'; *gürift zürna* (giurift zurna) 'ds.'; *davul zürna ile* (davoul zurna ilè) 'en grande pompe, avec faste et tapage' (BdM II 50).

Abl.: 1886: *zürnacı* (zurnadji) 'joueur de cet instrument dans la musique militaire turque d'autrefois; (au fig.) criard, bavard' (BdM II 50).

683. **zühre** (1680), **zöhre** (1838) 'Venus (Planet)' ⇐ npers. *zuhre* 'ds.'. — 1680: *zühre* 'Venus' (Men. 2490); 1791: *zühre* (zuhre) 'étoile de matin, Venus' (Pr. 315, 575); *zühre* (zahre [!]) 'Venus' (Pr. 474); *zühre yuldızı* (zuhre yuldizi) 'l'etoile du matin' (Pr. 410); 1838: *zöhre* (zéuhré) 'Vénus' (Hind. 259); 1890: *zühre* (zuhrè) 'Vénus (planète)' (Youss. 645).

684. **zülüf** (1790), **zülf** (1790), **zulüf** (1641), **zulf** (1680) 'Locke' ⇐ npers. *zulf* 'Locke, Haar' (Räsänen VEWb. 533; Lokotsch EWb. Nr. 2230). — 1641: *zulüf* (szuluf) 'capelli introchiati; cerchio de i capelli' (Mol. 80, 178); 1680: *zulf* 'cirrus, capillus circa aures promissior ac defluens; coma passa in dorsum pendula; (*saepe generice*) cincinnus, caesaries, crines' (Men. 2459); 1790: *zülf*, *zülüf* (zulf, zuluf) 'cheveux qui viennent sur les tempes' (Vig. 444); 1791: *zülf* (zulf) 'aigrete d'un prince; plume de héron; panache, plumet' (Pr. 185, 360, 455); *zülf* 'cheveux, crépis' (Pr. 243).

Abl.: 1838: *zülüflük* (zulufluk) 'fronteau, frontail' (Hind. 257). — 1791: *zülüflemek* (zuluflemek) 'friser' (Pr. 339); *zülüflemek* (zuluslemek [!]) 'créper les cheveux' (Pr. 243).

Zus.: 1672: *zülfoglanı* (zülfoglani) 'Name des Angehörigen einer Einheit in der osm.-türk. Armee' (NdH 267).

685. **zümrüt** (1672), **zümrut** (1672), **zumrut** (1641), **zümrüd** (1680), **zümürrüd** (1838), **zumurat** (1612), **zummurut** (1611), **zimbrut** (1603) 'Smaragd' ⇐ npers. *zumurrud* (⇐ ar. *zumurrud*) ⇐ gr. σμάραγδος (wahrscheinlich beides aus dem Indischen) (Lokotsch EWb. Nr. 2233; Räsänen VEWb. 533). — 1603: *zimbrut* 'smaragdus' (MThP II 526); 1611: *zummurút taṣ* (szummurút tasc) 'pietra uerde pretiosa' (Ferr. 214); 1612: *zumurat* (sumurath) 'smaragdus' (Meg.); 1641: *zumrut* (sumrut) 'zaffiro' (Mol. 491); 1672: *zümrut*, *zümrüt* 'Smaragd' (NdH 267); 1677: *zumrut* (szumrut) 'zaffiro' (Masc. 278); 1680: *zümrüd* 'smaragdus' (Men. 2465); 1790: *zümrüt* (zumrut) 'émeraude' (Vig. 378); 1791: *zümrüd* (zumrud) 'éméraude' (Pr. 301); 1838: *zümrüd*, *zümürrüd* (zumrud, zumurrud) 'émeraude' (Hind. 257). — Dial.: kay. *zürmüd* OAD 264.

686. **zürümbād** (1680), **zülumpād** (1680), **zülümbad** (1791), **zulumba** (1838), **zerünbe** (1886), **zerümbe** (1886) 'Zitwerwurzel' ⇐ npers. *zurumbād* 'ds.'. — 1680: *zürümbād*, vulg. *zülumpād* 'zedoaria' (Men. 2444); 1791: *zürümbad*, *zülümbad* (zurumbad, zulumbad) 'zedoire' (Pr. 587); 1838: *zürümbad*, *zulumba* (zurumbad, zouloumba) 'zédoaire' (Hind. 256); 1886: *zerünbe* (zerunbè) 'plante médicinale' (BdM II 38); *zerümbe* (zerumbè) 'racine odorante employée dans la médecine orientale comme stimulant et sudorifique' (BdM II 39).